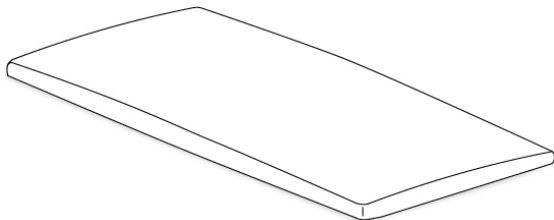
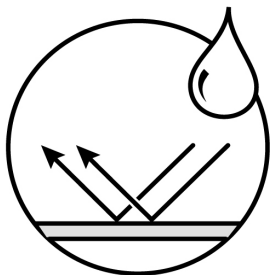


PROTAC®

INTEGRATING SENSES

Incontinence covers

- DA Brugsvejledning
- EN Operations manual
- DE Gebrauchsanweisung
- FI Käyttöohje
- FR Mode d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- SV Bruksanvisning
- ES Instrucciones de uso
- IT Istruzioni



Dansk	4
English.....	7
Deutsch	10
Suomi	13
Français	16
Nederlands.....	19
Svenska	22
Español	25
Italiano.....	28

DA	Garantien dækker i 2 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
EN	The warranty covers faults or defects in the material of the products within a period of 2 years from the invoice date. Products subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
DE	Die Garantie gilt für 2 Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
FI	Takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet 2 vuoden ajan laskun päivämäärästä. Varamme oikeuden painovirheisiin, teknisiin muutoksiin ja mallipoikkeamiin.
FR	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 2 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
NL	De garantie is tot 2 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
SV	Garantin gäller i 2 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
ES	La garantía cubre los defectos de origen y/o de fabricación durante un plazo de 2 años a partir de la fecha de factura. Los productos están sujetos a pequeñas modificaciones técnicas y variaciones de diseño.
IT	La garanzia copre i difetti di materiale o di fabbricazione per un periodo di 2 anni. I prodotti sono soggetti a piccole modifiche tecniche e a variazioni nel design.

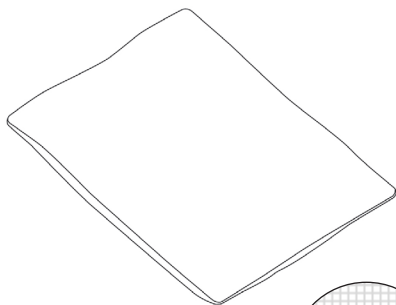
REF

For Protac Ball Blanket®

300-312-J.....100 x 140 cm

300-312-V.....140 x 200 cm

300-312-V-220...140 x 220 cm

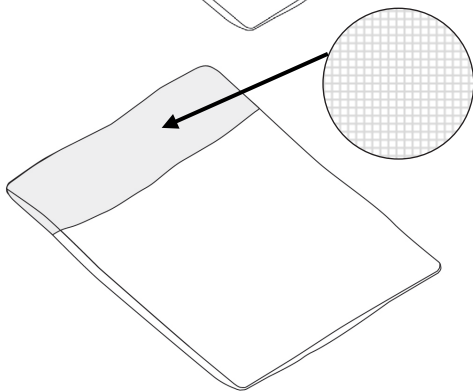


For Protac Ball Blanket®

300-304-J.....100 x 140 cm

300-304-V.....140 x 200 cm

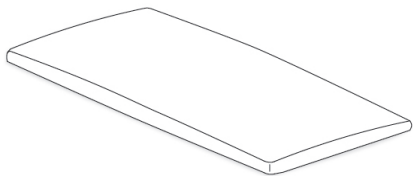
300-304-V-220...140 x 220 cm



For Protac® BallBase

300-700-90.....90 x 200 cm

300-700-140...140 x 200 cm



Dansk

Sporbarhed	4
Symbolforklaringer - produktlabel.....	4
Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler	5
Produktets anvendelse	5
Anvendelsesmiljø	6
Vedligehold.....	6
Rengøring	6
Symbolforklaringer - vaskeetiket	6
Levetid og garanti	6
Bortskaffelse	6

DA

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer, at du har fået et originalt, dansk designprodukt udviklet i samarbejde med faglige sparingspartnere.

Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark. I dag sælges Protacs produkter over hele verden.

Yderligere oplysninger findes på www.protac.dk.

Sporbarhed

Produktionsmåned, -år og lotnummer findes på produktlabel.

Label må ikke fjernes fra produktet.

Symbolforklaringer - produktlabel

	Se brugsvejledning		Produktnummer
	Lotnummer		Til indendørs brug
	Fabrikant		Produktionsmåned/-år
	Advarsel: Se punktet sikkerhed		

Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler

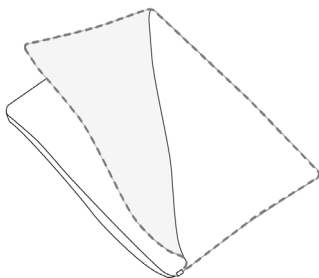
⚠	Må ikke, uden opsyn, anvendes til brugere, der ikke kan tage vare på sig selv.
⚠	Inkontinensbetræk kan forårsage kvælning og skal bruges med forsigtighed.
⚠	Undgå rygning i nærheden af produktet. Tabte gløder eller cigaretter kan forårsage brandskader.
⚠	Efterlad ikke en tændt computer eller andre elektriske apparater, der afgiver varme, på eller i nærheden af produktet
⚠	Må ikke bruges nær åben ild.

DA

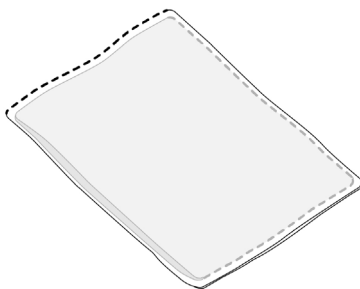
Produktets anvendelse

Inkontinensbetrækket anvendes uden på dynen eller topmadrasen.

Inkontinensbetrækket er let at lægge på enten dyne eller topmadras, da der er lynlås i to sider.



Ved anvendelse på dyne, skal der lægges et almindeligt dynebetræk uden på inkontinensbetrækket. Det anbefales at åbningen i dynebetrækket vender modsat åbningen i inkontinensbetrækket. Dette gælder ikke inkontinensbetræk med mesh.



Ved anvendelse på topmadras, skal der lægges et lagen ovenpå.

Anvendelsesmiljø

Inkontinensetræk er til indendørs brug. Det kan anvendes både i institutioner og i private hjem.

Vedligehold

Det anbefales at vaske inkontinensetræk med jævne mellemrum.

DA

Rengøring

Inkontinensetræk kan vaskes i vaskemaskine. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug. Ved vask og renholdelse af inkontinensetrækket, følges den påsyede vaskeanvisning, som også findes på side 31 i denne manual.

Protac anbefaler ikke brug af pletfjerningsmidler.

Symbolforklaringer - vaskeetiket

	Max. vasketemperatur		Hængetørre i skyggen
	Må ikke vaskes		Må ikke stryges
	Kan tørretumbles		Må ikke renses
	Må ikke tørretumbles		Må ikke bleges

Levetid og garanti

Produktet har en forventet levetid på 5 år. Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask og vedligehold.

Produkter, som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal jævnligt tjekkes for huller og slitage i stof og syninger.

Protac yder 2 års garanti, se side 2.

Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

- overbelastning eller voldsom brug af produktet
- manglende eller forkert vedligehold af produktet

Bortskaffelse

Inkontinensetræk bortskaffes som brændbart affald efter gældende regler.

English

Traceability	7
Key to symbols - product label	7
Safety - general precautions	8
Use of the product	8
Use environment.....	9
Maintenance	9
Cleaning	9
Key to symbols - care label	9
Service life and warranty	9
Disposal	9

EN

You have chosen a Protac quality product. Protac guarantees that this product is of original Danish design and developed in consultation with experts. Since 1994, Protac has developed, manufactured and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark. Today, Protac products are sold worldwide.

Further information can be found at www.protac.dk.

Traceability

Production month, year and batch number can be found on the product label. Do not remove the product label from the product.

Key to symbols - product label

	Instructions for use		Article number
	Lot number		For indoor use
	Manufacturer		Production month/year
	Warning: See under Safety		

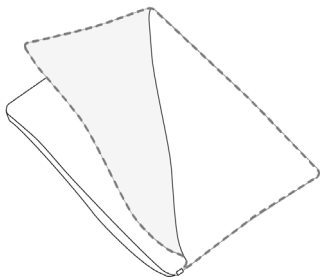
Safety - general precautions

	Not for unsupervised use by users unable to care for themselves
	Incontinence covers can cause strangulation and must be used with caution.
	Avoid smoking next to the product. Dropped embers or cigarettes can cause burns.
	Never leave switched on electrical appliances that emit heat on or near the product.
	Do not use near open fire.

Use of the product

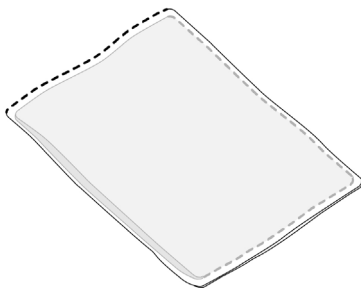
The incontinence cover is to be used as a regular duvet cover on the blanket or as protection for the top mattress in case of an incontinent user.

The incontinence cover is easy to slip on as the zipper opens over 2 sides.



When using with a blanket, put a regular duvet cover on top of the incontinence cover. Make sure that the opening of the duvet cover is opposite the opening of the incontinence cover.

This is not applicable for incontinence covers with mesh.



When using with a top mattress, make sure to put a sheet on top.

Use environment

Incontinence covers are for indoor use. They can be used both in institutions and private homes.

Maintenance

It is recommended to wash the incontinence cover on a regular basis.

Cleaning

The incontinence cover can be washed in a regular household washing machine. The frequency of washing depends on use. When washing, please follow the instructions on the care label. Washing instructions can also be found on page 31 of this manual.

EN

Protac does not recommend the use of stain remover, as it will damage the fabric.

Key to symbols - care label

	Maximum washing temperature		Line dry in the shade
	Do not wash		Do not iron
	Can be tumble dried		Do not dryclean
	Do not tumble dry		Do not bleach

Service life and warranty

The expected service life of the product is 5 years. This is based on correct use, cleaning, washing and maintenance.

Products used beyond the expected service life must regularly undergo a maintenance inspection which implies checking for wear and tear in fabric and seams.

The product comes with a 2-year warranty, see page 2.

The warranty will be invalid in case of:

- overload or excessive use of the product
- lack of or incorrect maintenance of the product

Disposal

Incontinence covers must be disposed of as combustible waste according to national regulations.

Deutsch

DE

Rückverfolgbarkeit	10
Erläuterung der Symbole - Produktetikett	10
Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln	11
Verwendung des Produktes	11
Anwendungsumgebung	12
Wartung	12
Reinigung	12
Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett	12
Lebensdauer und Garantie	12
Entsorgung	12

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designedes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde.

Protac entwickelt seit 1994 Hilfsmittel zum Stimulieren der Sinne. Heute werden Protac Produkte weltweit verkauft.

Rückverfolgbarkeit

Auf dem Produktetikett stehen Herstellungsmonat, Jahr und Chargennummer. Diese dürfen nicht vom Produkt entfernt werden.

Erläuterung der Symbole - Produktetikett

	Benutzerinformation	REF	Artikelnummer
LOT	Chargennummer		Für den Innenbereich
	Hersteller		Herstellungssmonat/-jahr
	Warnung: Siehe Sicherheit		

Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln

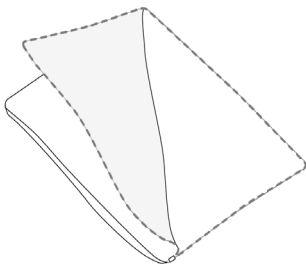
	Darf nicht ohne Aufsicht bei Personen verwendet werden, die orientierungslos sind.
	Inkontinenzbezüge können Strangulation verursachen und müssen mit Vorsicht verwendet werden.
	Nicht rauchen, bei Benutzung des Produktes. Herabgefallene Glut oder Zigaretten können zu Brandverletzungen führen, bzw einen Brand auslösen.
	Lassen Sie keine eingeschalteten elektrische Geräte im Bereich des Produktes. Diese Geräte erwärmen sich, und können den Bezug beschädigen bzw einen Brand auslösen.
	Nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden.

DE

Verwendung des Produktes

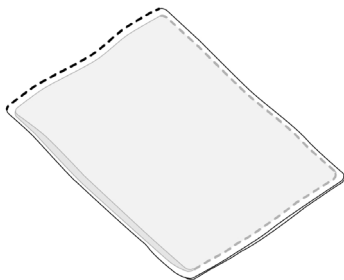
Der Inkontinenzbezug dient dem Schutz vor Feuchtigkeit. Er kann entweder als Bezug für eine Bettdecke oder als Schutzauflage für die Oberseite einer Matratze verwendet werden. Ideal geeignet für Personen mit Inkontinenz.

Der Bezug ist leicht aufzuziehen, da der Reißverschluss auf zwei Seiten öffnet.



Ziehen Sie den Inkontinenzbezug wie einen normalen Bettdeckenbezug über die Bettdecke. Danach ziehen Sie einen normalen Bettdeckenbezug über den Inkontinenzbezug.

Wichtig: Die Öffnung des normalen Bettbezugs sollte sich auf der gegenüberliegenden Seite zur Öffnung des Inkontinenzbezugs befinden, um optimalen Schutz zu gewährleisten.



Hinweis: Diese Anleitung gilt nicht für Inkontinenzbezüge mit Netzeinsatz.

Anwendung als Matratzenschutz: Ziehen Sie ein normales Spannbettlaken darüber.

Anwendungsumgebung

Inkontinenzbezüge sind nur für die Anwendung im Innenbereich vorgesehen. Sie können sowohl in Einrichtungen als auch in Privathaushalten verwendet werden.

Wartung

Es wird empfohlen, den Inkontinenzbezug regelmäßig zu waschen.

Reinigung

Inkontinenzbezug kann in einer normalen Haushaltswaschmaschine gewaschen werden. Die Häufigkeit des Waschens hängt vom Gebrauch ab. Bitte beachten Sie beim Waschen die Anweisungen auf dem Pflegeetikett. Waschanweisungen finden Sie auch auf Seite 31 dieses Handbuchs.

DE

Protac rät von der Verwendung von Fleckenentfernern ab, da diese das Gewebe beschädigen.

Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett

	Max. Waschtemperatur		Im Schatten auf der Leine trocknen
	Nicht waschen		Nicht bügeln
	Für Wäschetrockner		Nicht chemisch reinigen
	Nicht im Trockner trocknen		Nicht bleichen

Lebensdauer und Garantie

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Die Lebensdauer ist abhängig vom ordnungsgemäßen Gebrauch des Produktes und der Einhaltung der Reinigungs und Service Vorgaben.

Produkte, die über die oben genannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen regelmäßig auf Löcher und Abnutzung im Stoff und in den Nähten überprüft werden.

Protac bietet 2 Jahre Garantie, siehe Seite 2.

Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:

- Überlastung oder gewaltsamer Gebrauch des Produkts
- mangelnde oder falsche Wartung des Produkts

Entsorgung

Inkontinenzbezüge müssen gemäß den nationalen Vorschriften Restmüll entsorgt werden. Bitte beachten sie die geltenden Vorschriften ihres Bundeslandes, bzw ihrer Gemeinde.

Suomi

Jäljitettävyys.....	13
Symbolien selitys.....	13
Turvallisuus - yleiset varotoimet.....	14
Tuotteen käytöstä.....	14
Käyttöympäristö.....	15
Huolto.....	15
Puhdistaminen.....	15
Symbolien selitys.....	15
Käyttöikä ja takuu.....	15
Hävittäminen.....	15

FI

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.

Vuodesta 1994 lähtien Protac on kehittänyt, valmistanut ja myynyt aististimulioivia apuvälineitä terveydenhuoltoalalle Tanskassa. Nykyään Protacin tuotteita myydään maailmanlaajuisesti.

Jäljitettävyys

Valmistuskuukausi, vuosi ja eränumero löytyvät tuotteen etiketistä.

Älä poista tuotteen etikettiä tuotteesta.

Symbolien selitys

	Käyttöohjeet	REF	Artikkelinumero
	Eränumero		Sisäkäyttöön tarkoitettu
	Valmistaja		Tuotantokuukausi/vuosi
	Varoitus: Katso kohdasta Turvallisuus		

Turvallisuus - yleiset varoimet

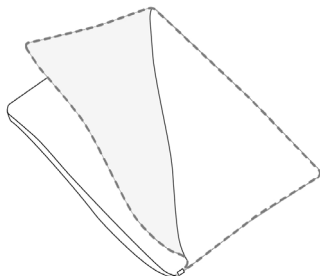
⚠	Ei saa käyttää ilman valvontaa henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
⚠	Inkontinenssisuojaa on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
⚠	Vältä tupakointia tuotteen vieressä. Pudonneet tuhkat tai savukkeet voivat aiheuttaa palovammoja.
⚠	Älä koskaan jätä päälle kytkettyä lämpöä tuottavaa sähkölaitetta tuotteen päälle tai lähelle.
⚠	Älä käytä avotulen lähellä.
⚠	Älä käytä tuotteessa muita kuin valmistajan toimittamia palloja.

FI

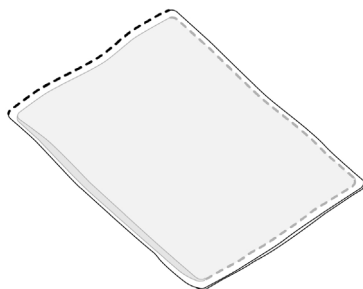
Tuotteen käytöstä

Inkontinenssisuojaa käytetään tavallisen pussilakanan tapaan peiton päällä tai suojana petauspatjan päällä inkontinenssista kärsivän käyttäjän tapauksessa.

Inkontinenssisuoja on helppo pukea, sillä vetoketju avautuu kahdelta sivulta.



Kun suojaa käytetään peiton kanssa, laita tavallinen pussilakana inkontinenssisuojan päälle. Varmista, että pussilakanan aukko on vastakkaisella puolella kuin inkontinenssisuojan aukko. Tämä ei koske verkkokankaalla varustettuja inkontinenssisuojia.



Kun suojaa käytetään petauspatjan kanssa, aseta lakana suojan päälle.

Käyttöympäristö

Inkontinenssisuojat on tarkoitettu sisäkäyttöön. Niitä voidaan käyttää sekä laitoksissa että yksityiskodeissa.

Huolto

Suositellaan, että inkontinenssisuoja pestään säännöllisesti.

Puhdistaminen

Suoja voidaan pestä tavallisessa kotitalouspesukoneessa. Pesuväli riippusuojan käyttäjästä. Noudata pesussa hoito-ohjemerkinä. Pesuohjeet löytyvät myös tämän oppaan sivulta 31.

Protac ei suosittele tahranpoistoaineiden käyttöä, sillä ne vahingoittavat kangasta.

Symbolien selitys

FI

	Pesulämpötila enintään		Linja kuivaa varjossa
	Älä pese		Älä silitä
	Rumpukuivaus		Älä kuivapesua
	Älä rumpukuivaa		Älä valkaise

Käyttöikä ja takuu

Tuotteen odotettu käyttöikä on 5 vuotta, mikä perustuu oikeaan käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja kunnossapitoon. Jos tuotetta käytetään odotetun käyttöiän yli, sille on suoritettava säännöllinen huoltotarkastus, jossa tarkistetaan kankaan ja saumojen kuluminen.

Protac tarjoaa tuotteelle 2 vuoden takuun (katso sivu 2). Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- Tuotteen liiallinen kuormitus tai väkivaltainen käyttö
- Tuotteen puutteellinen tai virheellinen huolto

Hävittäminen

Inkontinenssisuojat tulee hävittää polttokelpoisena jätteenä kansallisten määräysten mukaisesti.

Français

Traçabilité.....	16
Légende des symboles - étiquette de produit.....	16
Sécurité - précautions générales	17
Usage du produit	17
Environnement d'utilisation.....	18
Entretien	18
Nettoyage.....	18
Légende des symboles - étiquette d'entretien.....	18
Durée de vie et garantie	18
Mise au rebut.....	18

FR

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac vous offre la garantie de l'achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts. Depuis 1994, Protac développe, fabrique et vend des produits d'aide à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark. Aujourd'hui, les produits sont vendus partout dans le monde.

Traçabilité

Le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette du produit. L'étiquette ne doit pas être enlevée.

Légende des symboles - étiquette de produit

	Instructions pour l'utilisateur	REF	Numéro de l'article
	Numéro de lot		Pour usage intérieur
	Fabricant		Mois/année de production
	Attention : Voir sous sécurité		

Sécurité - précautions générales

	Ne doit pas être utilisé sans surveillance par des utilisateurs incapables de s'occuper d'eux-mêmes.
	La housse d'incontinence doit être tenue hors de portée des enfants.
	Ne fumez pas près du produit. Les braises ou les cigarettes qui tombent peuvent provoquer des brûlures.
	Ne laissez jamais des appareils électriques allumés près du produit, car ils émettent de la chaleur qui peut, dans des circonstances extrêmes, provoquer l'inflammation de l'appareil en raison d'une accumulation de chaleur.
	Ne doit pas être utilisé à proximité d'un feu ouvert

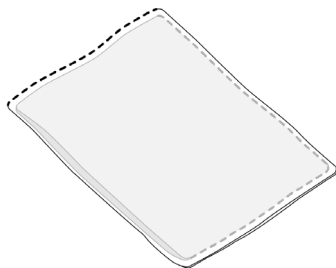
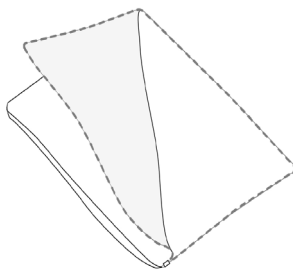
Usage du produit

La housse d'incontinence s'utilise comme une housse de couette classique, que ce soit sur la couverture ou sur le surmatelas.

La housse de protection contre l'incontinence est facile à mettre, grâce aux fermetures éclair sur les deux côtés.

Pour une utilisation avec une couverture, placez une housse de couette classique par-dessus la housse d'incontinence. Assurez-vous que l'ouverture de la housse de couette soit à l'opposé de celle de la housse d'incontinence.

Ceci ne s'applique pas aux housses d'incontinence avec filet à mailles.



Pour une utilisation avec un surmatelas, veillez à placer un drap par-dessus.

Environnement d'utilisation

La housse d'incontinence est destinée à une utilisation en intérieur. Elle peut être utilisée aussi bien dans les institutions que dans les maisons privées.

Entretien

Il est recommandé de laver régulièrement la housse d'incontinence..

Nettoyage

La housse d'incontinence peut être lavée en machine à laver classique. La fréquence de lavage dépend de l'utilisation. Pour le lavage, veuillez suivre les instructions figurant sur l'étiquette d'entretien. Les instructions de lavage se trouvent également à la page X de ce manuel.

Protac déconseille l'utilisation de détachant, car cela endommagerait le tissu.

Légende des symboles - étiquette d'entretien

	Laver à température max		Séchage sur fil à l'ombre
	Ne pas laver		Ne pas repasser
	Peut être séché au sèche-linge		Ne pas nettoyer à sec
	Ne pas passer au sèche-linge		Ne pas blanchir

Durée de vie et garantie

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période doivent être régulièrement vérifiés pour déceler les trous et l'usure du tissu et des coutures.

Protac offre 2 ans de garantie, voir page 2.

La garantie sera nulle dans les cas suivants :

- charge excessive ou utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

Mise au rebut

Les housses d'incontinence doivent être éliminées comme déchets combustibles conformément à la réglementation nationale.

Nederlands

Traceerbaarheid.....	19
Verklaring van symbolen - productlabel.....	19
Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen.....	20
Gebruik van het product.....	20
Gebruiksomgeving.....	21
Onderhoud.....	21
Reiniging.....	21
Verklaring van symbolen - wasinstructies.....	21
Levensduur en garantie.....	21
Afvalverwerking.....	21

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.

Sinds 1994 ontwikkelt, produceert en verkoopt Protac sensorisch stimulerende hulpmiddelen aan de gezondheidszorgsector in Denemarken. Tegenwoordig worden Protac-producten wereldwijd verkocht.

NL

Traceerbaarheid

Productiemaand/jaar en lotnummer zijn te vinden op het productlabel.

Het productlabel mag niet van het product worden verwijderd.

Verklaring van symbolen - productlabel

	Informatie voor de gebruiker	REF	Artikel nummer
LOT	Lotnummer		Voor gebruik binnenshuis
	Fabricant		Productie maand/jaar
	Waarschuwing: Zie veiligheid		

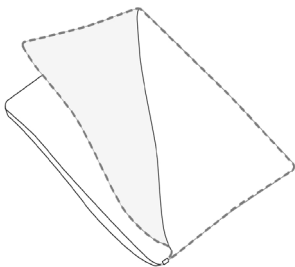
Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen

	Niet voor gebruik zonder toezicht door gebruikers die niet voor zichzelf kunnen zorgen.
	De incontinentiehoes moet buiten het bereik van kinderen worden gehouden.
	Vermijd roken naast het product. Vallende sintels of sigaretten kunnen brandwonden veroorzaken.
	Laat geen ingeschakelde computer of andere elektrische apparaten die warmte afgeven op of in de buurt van het product liggen.
	Mag niet in de buurt van open vuur worden gebruikt.

Gebruik van het product

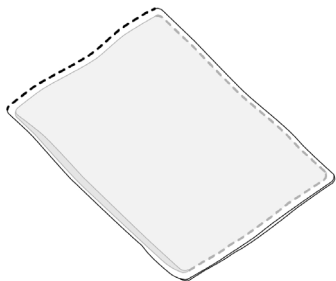
De incontinentiehoes dient gebruikt te worden als een gewoon dekbedovertrek over de deken of als bescherming voor de topmatras bij een incontinentiegebruiker.

De incontinentiehoes is gemakkelijk aan te brengen, doordat de rits aan twee zijden opent.



Wanneer de hoes wordt gebruikt in combinatie met een deken, trek dan een regulier dekbedovertrek over de incontinentiehoes. Zorg ervoor dat de opening van het dekbedovertrek zich aan de tegenovergestelde zijde bevindt van de opening van de incontinentiehoes.

Dit is niet van toepassing op incontinentiehoezen met netstof.



Wanneer de hoes wordt gebruikt op een topmatras, leg dan een hoeslaken over de hoes.

Gebruiksomgeving

Incontinentiehoezen zijn bedoeld voor gebruik binnenshuis. Ze kunnen zowel in instellingen als in particuliere woningen worden gebruikt.

Onderhoud

Het wordt aanbevolen om de incontinentiehoes regelmatig te wassen.

Reiniging

De incontinentiehoes kan worden gewassen in een gewone huishoudwasmachine. De frequentie van het wassen hangt af van het gebruik. Volg bij het wassen altijd de instructies op het waslabel. Wasinstructies zijn ook te vinden op pagina 31 van deze handleiding.

Protac raadt het gebruik van vlekverwijderaar af, omdat dit de stof kan beschadigen.

Verklaring van symbolen - wasinstructies

	Max. wastemperatuur		Aan de lijn drogen in de schaduw
	Niet wassen		Niet strijken
	Kan in de wasdroger		Niet chemisch reinigen
	Niet in de wasdroger		Geen bleekmiddel gebruiken

NL

Levensduur en garantie

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer dan bovengenoemde levensduur worden gebruikt, moeten regelmatig worden gecontroleerd op gaten en slijtage in de stof en stiksels.

Protac biedt 2 jaar garantie, zie pagina 2.

De garantie vervalt in de volgende gevallen:

- overbelasting of gewelddadig gebruik van het product
- gebrekkig of onjuist onderhoud van het product

Afvalverwerking

Incontinentiehoezen moeten volgens de nationale regelgeving worden afgevoerd als brandbaar afval.

Svenska

Spårbarhet	22
Symbolförklaring - produktetikett.....	22
Säkerhet - allmänna försiktighetsregler.....	23
Användning av produkten.....	23
Användningsmiljö.....	24
Underhåll.....	24
Rengöring.....	24
Symbolförklaring - tvättetikett	24
Livslängd och garanti.....	24
Kassering	24

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, i dansk design som utvecklats i samarbete med yrkeskunniga sparringpartner.

Protac har sedan 1994 utvecklat, producerat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till sjukvårdssektorn i Danmark. Idag säljs Protacs produkter över hela världen.

SV

Spårbarhet

Det finns månad, produktionsår och partinummer på produktetiketten.

Ta inte bort produktetiketten från produkten.

Symbolförklaring - produktetikett

	Användarinformation	REF	Artikelnummer
LOT	Partinummer		För inomhusbruk
	Tillverkare		Produktionsmånad/år
	Varning: Se punkt om Säkerhet		

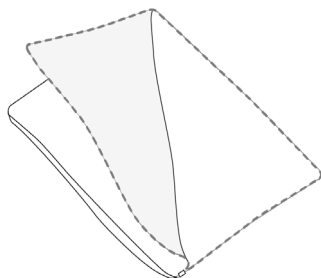
Säkerhet - allmänna försiktighetsregler

	Får inte användas av personer som inte kan ta hand om sig själva utan uppsikt.
	Inkontinensskydd måste hållas borta från barn.
	Undvik rökning bredvid produkten. Tappad glöd eller cigaretter kan orsaka brännskador.
	Lämna aldrig elektriska apparater som avger värme på eller nära produkten.
	Bör inte användas nära öppen eld.

Användning av produkten

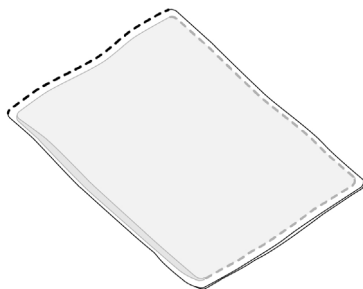
Inkontinensskyddet ska användas som ett vanligt påslakan på bolltacket eller som skydd för madrassen vid inkontinent användare.

Inkontinensskyddet är lätt att ta på då dragkedjan öppnas över 2 sidor.



Vid användning med bolltäck, lägg ett vanligt påslakan ovanpå inkontinensskyddet. Se till att öppningen på påslakanet är mitt emot öppningen på inkontinensskyddet.

Detta gäller inte för inkontinensskydd med nät.



SV

När du använder en madrass, se till att lägga ett lakan ovanpå.

Användningsmiljö

Inkontinensskydd är för inomhusbruk. De kan användas både på boenden och privata hem.

Underhåll

Det rekommenderas att tvätta inkontinensskyddet regelbundet.

Rengöring

Inkontinensskyddet kan tvättas i vanlig hushållstvättmaskin. Tvättfrekvensen beror på användningen. Vid tvätt, följ instruktionerna på skötsetiketten.

Tvättråd finns också på sidan 31 i denna bruksanvisning.

Protac rekommenderar inte användning av fläckborttagningsmedel, eftersom det skadar tyget.

Symbolförklaring - tvättetiket

	Max. tvätttemperatur		Linjetorka i skuggan
	Tvätta inte		Får inte strykas
	Torktumlare kan användas		Får inte kemtvättas
	Torktumla inte		Får inte blekas

SV

Livslängd och garanti

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll.

Produkter som används utöver ovan nämnda livslängd ska regelbundet kontrolleras för hål och slitage i tyg och sömmar.

Protac erbjuder 2 års garanti, se sidan 2.

Garantin är ogiltig i följande fall:

- överbelastning eller våldsam användning av produkten
- bristande eller felaktigt underhåll av produkten

Kassering

Inkontinensskydd ska kasseras som brännbart avfall enligt nationella bestämmelser.

Español

Trazabilidad.....	25
Significado de los símbolos - etiqueta del producto	25
Seguridad - precauciones generales	26
Uso del producto.....	26
Entorno de uso	27
Mantenimiento	27
Limpieza.....	27
Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza.....	27
Vida útil y garantía	27
Eliminación.....	27

Usted ha elegido un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos.

Protac desarrolla, produce y comercializa, desde 1994, ayudas de estimulación sensorial para el sector sanitario en Dinamarca. Actualmente, los productos Protac se venden en todo el mundo.

Trazabilidad

El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta del producto.
No retire la etiqueta del producto.

ES

Significado de los símbolos - etiqueta del producto

	Información para el usuario	REF	Código del artículo
	Número de lote		Para uso en interiores
	Fabricante		Mes/año de producción
	Advertencia: Lea el apartado Seguridad		

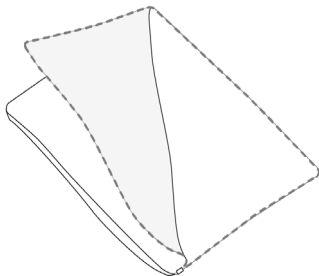
Seguridad - precauciones generales

	No apto para uso sin supervisión por parte de usuarios que no pueden cuidar de sí mismos.
	La funda para incontinencia debe mantenerse fuera del alcance de los niños.
	Evite fumar cerca del producto. Una pequeña chispa o ceniza pueden provocar quemaduras.
	No deje ningún ordenador encendido u otros aparatos eléctricos que emitan calor sobre o cerca del producto.
	No debe usarse cerca de un fuego.

Uso del producto

La funda para incontinencia se usa como una funda nórdica normal sobre la manta o como protección para un sobrecolchón (top) en caso de un usuario con incontinencia.

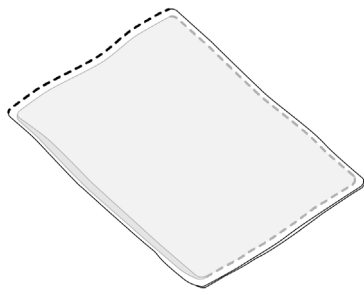
La funda para incontinencia es fácil de colocar gracias a la cremallera en dos de sus laterales.



ES

Al usar con una manta, añada una funda nórdica normal sobre la funda para incontinencia. Asegúrese de que la abertura de ambas fundas queden opuestas entre sí.

Esto no es aplicable a fundas para incontinencia con malla.



Si se utiliza con un sobrecolchón, asegúrese de cubrirlo con una sábana.

Entorno de uso

Las fundas para incontinencia son para uso en interiores. Pueden usarse tanto en instituciones como en domicilios particulares.

Mantenimiento

Se recomienda lavar periódicamente la funda para incontinencia.

Limpieza

La funda para incontinencia puede lavarse en una lavadora doméstica. La frecuencia de lavado depende del uso. Siga las instrucciones de la etiqueta cuando la lave. Podrá encontrar también las instrucciones de lavado en la página 31 de este manual.

Protac no recomienda el uso de quitamanchas, para evitar daños en el tejido.

Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza

	Lavar a la temperatura máxima		Secar al aire libre a la sombra
	No lavar		No planchar
	Secado en secadora		No lavar en seco
	No secar en secadora		No usar lejía

ES

Vida útil y garantía

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.

Ésta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento.

Los productos que se utilizan más allá de la vida útil mencionada anteriormente deben revisarse periódicamente para detectar agujeros y desgaste en la tela y las costuras.

Protac ofrece una garantía de 2 años, consulte la página 2.

La garantía queda anulada en los siguientes casos:

- sobrecarga o uso violento del producto
- falta o mantenimiento incorrecto del producto

Eliminación

Las fundas para incontinencia deben eliminarse como residuos combustibles de acuerdo a las regulaciones nacionales.

Italiano

Tracciabilità	28
Legenda dei simboli - etichette di prodotto	28
Sicurezza - precauzioni generali	29
Utilizzo del prodotto	29
Ambiente di utilizzo	30
Manutenzione	30
Pulizia	30
Legenda dei simboli - etichette di lavaggio	30
Durata di vita e garanzia	30
Smaltimento	30

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti. Sin dal 1994 Protac ha sviluppato, prodotto e venduto ausili per la stimolazione sensoriale per il settore sanitario in Danimarca. Oggi i prodotti Protac sono venduti in tutto il mondo.

Tracciabilità

Il mese e l'anno di produzione e il numero di lotto sono disponibili sulle etichette di prodotto. Non rimuovere l'etichetta del prodotto.

IT

Legenda dei simboli - etichette di prodotto

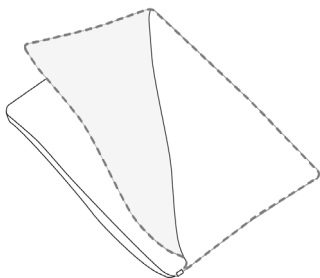
	Informazione per l'utente	REF	Numero dell'articolo
	Numero di lotto		Per l'utilizzo interno
	Produttore		Mese/anno di produzione
	Attenzione: Leggate la sezione Sicurezza		

Sicurezza - precauzioni generali

	Non utilizzabile senza sorveglianza da soggetti non autosufficienti.
	La copertura per l'incontinenza deve essere tenuta lontano dalla portata dei bambini.
	Evitare di fumare vicino al prodotto. La brace o le sigarette cadute possono provocare ustioni.
	Non lasciare un computer acceso o altri apparecchi elettrici che emettono calore sopra o vicino al prodotto
	Non usare vicino a fiamme libere.

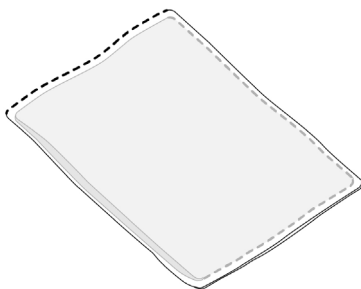
Utilizzo del prodotto

La fodera per incontinenza deve essere utilizzata come un normale copripiumino sopra la coperta o come protezione per il materasso superiore in caso di incontinenza. La copertura per incontinenza è facile da indossare poiché la cerniera si apre su 2 lati.



Quando si utilizza con una coperta, posizionare un normale copripiumino sopra la fodera per incontinenza. Assicurarsi che l'apertura del copripiumino sia opposta a quella della fodera per incontinenza.

Ciò non si applica alle coperture per incontinenza con rete.



IT

Quando si utilizza con un topper, assicurarsi di posizionare un lenzuolo sopra.

Ambiente di utilizzo

La fodera per incontinenza è per uso interno. Può essere utilizzato sia in istituti che in case private.

Manutenzione

Si consiglia di lavare regolarmente la copertura per incontinenza.

Pulizia

La fodera per incontinenza può essere lavata in una normale lavatrice domestica. La frequenza di lavaggio dipende dall'uso. Per il lavaggio, seguire le istruzioni riportate sull'etichetta di manutenzione. Le istruzioni di lavaggio sono disponibili anche a pagina 31 di questo manuale.

Protac sconsiglia l'uso di smacchiatori, poiché potrebbero danneggiare il tessuto.

Legenda dei simboli - etichette di lavaggio

	Temperatura massima per il lavaggio		Asciugare all'ombra
	Non lavare		Non stirare
	Utilizzo asciugatrice		Non smacchiare
	Non asciugare in asciugatrice		Non candeggiare

Durata di vita e garanzia

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti utilizzati oltre la durata di servizio sopra menzionata devono essere regolarmente controllati per verificare la presenza di fori e usura nel tessuto e nelle cuciture.

Protac offre una garanzia di 2 anni, vedere pagina 2.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- sovraccarico o uso violento del prodotto
- mancata o errata manutenzione del prodotto

Smaltimento

Le fodera per incontinenza devono essere smaltite come rifiuti combustibili secondo le normative nazionali.



DA: Inkontinensbetræk 50% polyester 50% polyuretan Vaskes separat ved maximum 95°C skånevask i vaskemaskine med minimumkapacitet på 6 kg. Anvend vaskepulver uden parfume og ingen skyllemiddel. Må tørres i tørretumbler ved maximum 60°C. Må ikke renses. Må ikke stryges. Må ikke bleges.	EN: Incontinence cover 50% polyester 50% polyurethane Wash separately at maximum 95°C gentle wash in a washing machine with a minimum capacity of 6 kg. Use detergent without perfume and no fabric softener. Tumble dry at maximum 60°C. Do not dry clean. Do not iron. Do not bleach.	FI: Inkontinenssisuoja 50 % polyesterä 50 % polyuretaania Pese erikseen enintään 95°C hellävarainen pesu pesukoneessa, jonka vetoisuus on vähintään 6 kg. Käytä pesuainetta ilman hajusteita ja ilman huuhteluainetta. Voidaan rumpukuivata korkeintaan 60°C:ssa. Älä kuivapesua. Älä siliitä. Älä valkaise.
DE: Inkontinenzbezug 50 % Polyester 50 % Polyurethan Separat bei max. 95°C Schonwaschgang in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 6 kg waschen. Waschmittel ohne Parfüm und ohne Weichspüler verwenden. Im Wäschetrockner bei maximal 60 °C trocknen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Nicht bleichen.	FR : housse pour incontinence 50% polyester 50% polyuréthane A laver séparément à maximum 95°C, lavage doux, dans une machine à laver avec une capacité minimum de 6 kg. Utilisez une lessive sans parfum et sans assouplissant. Peut être séché dans un sèche-linge à maximum 60°C ou séché sur fil à l'ombre. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser. Ne pas blanchir.	NL: incontinentiehoes 50% polyester 50% polyurethaan Apart wassen op maximaal 95°C fijne was in een wasmachine met een minimale capaciteit van 6 kg. Gebruik wasmiddel zonder parfum en zonder wasverzachter. Kan in de droger op maximaal 60°C worden gedroogd. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Geen bleekmiddel gebruiken.
SV: Överdrag 50% polyester 50% polyuretan Tvättas separat i max 95°C skonsam tvätt i tvättmaskin med minsta kapacitet på 6 kg. Använd tvättmedel utan parfym och utan sköljmedel. Kan torktumlas vid max 60°C. Får inte kemtvättas. Får inte strykas. Får inte blekas.	ES: Funda para incontinencia 50% poliéster 50% poliuretano Lavar por separado a máximo 95°C en ciclo delicado en lavadora con capacidad mínima de 6 kg. Utiliza detergente sin perfume y sin suavizante. Secar en secadora a máximo 60°C o tender a la sombra. No lavar en seco. No planchar. No usar lejía.	IT: Copertura per incontinenza 50% poliestere 50% poliuretano Lavare separatamente a massimo 95°C lavaggio delicato in lavatrice con capacità minima di 6 kg. Usa detersivo senza profumo e senza ammorbidente. Asciugare in asciugatrice a massimo 60°C o stendere all'ombra. Non smacchiare. Non stirare. Non candeggiare.

DA	Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler.
EN	Visit our website to find your local dealer.
DE	Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe.
FI	Vieraile verkkosivuiltamme löytääksesi paikallinen jälleenmyyjäsi.
FR	Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur local.
NL	Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen.
SV	Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare.
ES	Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local.
IT	Visita il nostro sito web per trovare il rivenditore di zona

www.protac.dk/uk/contact

Protac A/S
 Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
 DK-8660 Skanderborg
 Danmark
 Tel.: +45 86 19 41 03
 e-mail: protac@protac.dk